

Claiming benefits when you

have cancer: Dari

درخواست استفاده از مزایای دوره مصاب شدن به سرطان

این معلومات درباره در خواست استفاده از مزایای دوره مصاب شدن به سرطان است. موضوعات تحت پوشش:

- مزایا چیست؟
- اگر در بریتانیا به دنیا نیامده اید
- اگر در قسمت مراقبت یا جابجایی به کمک ضرورت دارید
 - اگر نمی توانید کار کنید یا عایدتان کم است
 - اگر از شخص مصاب به سرطان مراقبت می کنید
 - کمک به تامین مصارف مسکن
 - اگر در سن تقاعدی هستید
 - حالا چې بايد بكنيد
 - دریافت مراقبت و حمایت مناسب
 - Macmillan چی کمکی می تواند بکند
 - معلومات بیشتر به لسان شما
 - مراجع و سپاسگزاری

امیدوار هستیم که جواب سوالات خود را در این ورقه معلومات پیدا کنید.

همچنان می توانید از 8 صبح الی 8 شب 7 روز هفته از طریق خط رایگان **808 0808 00 00** با «پشتیبانی سرطان Macmillan» به تماس شوید. ما دارای ترجمان های هستیم، بنابراین می توانید به لسان خودتان با ما صحبت کنید. در زمان برقراری تماس با ما، به انگلیسی به ما بگویید که به کدام لسان ضرورت دارید.

در سایت macmillan.org.uk/translations در سایت معلومات بیشتری به لسان های دیگر و جو د دار د

مزایا چیست؟

مزایا همان وجوهی است که دولت برای تامین مصارف زندگی به بعضی اشخاص می پردازد. اگر دچار سرطان باشید، شاید بتوانید از مزایا مستفید شوید، اگر:

- مریض باشید
- معلولیت داشته باشید
 - کم عاید باشید
- مسئول مراقبت از شخص دیگری باشید.

مزايا انواع مختلفي دارد. اينجا به بعضى از موارد رايج اشاره مي كنيم.

اگر در بربتانیا به دنیا نیامده اید

ممكن است نتوانيد از بعضى مزايا استفاده كنيد، اگر:

- از کشور دیگری برای زندگی یا کار به بریتانیا آمده باشید
 - يناه جو باشيد.

شاید فهمیدن قوانین مرتبط سخت باشد و قوانین، بسته به کشور اصلی شما و فامیل تان، فرق می کند. می توانید با نمبر Macmillan به تماس شوید و از یکی از مشاورین حقوق رفاهی ما رهنمایی بخواهید.

اگر در قسمت مراقبت یا جابجایی به کمک ضرورت دارید

نظر به این که سن شما از سن تقاعدی دولت بیشتر یا کمتر باشد، مزایای متفاوتی به شما تعلق می گیرد. این سند به زمان تولد شما بستگی دارد. برای دیدن سن تقاعدی دولت می توانید به gov.uk/state-pension-age مراجعه کنبد

- كمك مصرف استقلال فردى به اشخاصى كه در فاصله زمانى 16 سالگى الى سن تقاعدى دولت قرار دارند و در قسمت تامين ضروريات روزمره يا جابجايى دچار مشكل هستند، پرداخت مى شود. اين مشكلات بايد حداقل از 3 ماه قبل آغاز شده باشد. اين احتمال بايد مطرح باشد كه اين مشكلات حداقل 9 ماه باقى مى ماند.
- کمک مصرف رسیدگی به اشخاصی که در سن تقاعدی دولت یا بالاتر از آن هستند، تعلق می گیرد. مستفید شدن از این مزیت مستلزم آن است که شخص برای مراقبت از خودش دچار مشکل باشد. یعنی طرز مثال شخص مریض یا معلول باشد. بطور مثال، ممکن است در قسمت اموری مانند بالا شدن از بستر، حمام کردن یا لباس پوشیدن با مشکل روبرو باشید. باید حداقل از 6 ماه قبل به این مشکلات دچار شده باشید.

اگر سرطان شما غیرقابل تداوی باشد، شاید بتوانید، با مراعات ضوابط خاص، از کمک مصرف استقلال فردی یا کمک مصرف استفاده کنید. این قوانین تضمین می کند که مزایا به سرعت و در بالاترین سطح به شما تعلق بگیرد. داکتر یا نرس تان می تواند شما را در این عرصه رهنمایی کند.

اگر نمی توانید کار کنید یا عایدتان کم است

- معاش قانونی دوره مریضی به اشخاصی که به دلیل مریضی مجبور به استفاده از رخصتی می شوند، تعلق می گیرد. اگر واجدشرایط این مزیت باشید، کارفرما باید این مبلغ را هر هفته به شما پرداخت کند. این مبلغ به مدت حداکثر 28 هفته از دوران مریضی پرداخت می شود.
 - کمک مصرف اشتغال و حمایت به اشخاص زیر سن تقاعدی دولت که دچار مریضی یا معلولیت تاثیرگذار بالای قابلیت کار هستند، تعلق می گیرد. اگر توانایی شما چنان محدود باشد که نتوانید کار چندانی را انجام دهید، شاید این مزیت به شما تعلق بگیرد.
 - اگر عاید کافی نداشته باشید یا نتوانید کار کنید، احتمالاً می توانید از اعتبار سراسری (Credit Driversal) مستفید شوید. مستفید شدن از این مزیت به محل زندگی شما بستگی دارد. طریقه ارائه در خواست نیز به محل زندگی شما بستگی دارد. اگر ساکن انگلستان، اسکاتلند و ولز باشید، باید به gov.uk/universal-credit مراجعه کنید. اگر در ایرلند شمالی زندگی کنید، باید از nidirect.gov.uk/universal-credit

اگر از شخص مصاب به سرطان مراقبت می کنید

- كمك مصرف مراقبت مخصوص اشخاصى است كه از شخص داراى ضروريات مراقبتى متعدد مراقبت مى كنند. حداقل سن براى مستفيد شدن از اين مزيت، 16 است. شما بايد به مدت حداقل 35 ساعت در هفته از چنين شخصى مراقبت كنيد. ضرور نيست كه با شخص نياز مند نسبت خويشاوندى داشته باشيد يا همخانه باشيد. حتى اگر كار شما در بدل معاش باشد، مى توانيد از اين مزيت مستفيد شويد.
 - اعتبار شخص مراقب هیچ پولی به شما منتقل نمی کند. بلکه کمک می کند تا بعداً بتوانید از حق مستمری دولتی استفاده کنید. برای دریافت این اعتبار، باید حداقل 20 ساعت از حداقل یک نفر مراقبت کنید.

كمك به تامين مصارف مسكن

- کمک مصرف مسکن بخشی از مصارف مسکن اشخاص کم عاید را پوشش می دهد. مبلغی که به شما تعلق می گیرد، به محل زندگی، سن و تعداد اتاق های خانه بستگی دارد. اعتبار سراسری (UC) در بیشتر موارد جایگزین کمک مصرف مسکن می شود.
- اگر واجد شرایط مستفید شدن از اعتبار سراسری باشید، شاید بتوانید از کمک مالی مخصوص پر داخت کرایه ها یا دیگر مصارف مسکن برخور دار شوید.

اگر در سن تقاعدی هستید

- مقرری دولتی مبلغی هفته وار است که می توانید، بعد از رسیدن به سن معین، از دولت دریافت کنید.این سند به زمان تولد شما بستگی دارد. برای دیدن سن تقاعدی دولت می توانید به -gov.uk/state-pension age مراجعه کنید
 - اعتبار دولتی به اشخاص کم عایدی که به سن تقاعدی دولت می رسند، تعلق می گیرد. این مبلغ علاوه بر «مستمری دولت» است.

حالا چی باید بکنید

این معلومات درباره صرفاً تعدادی از مزایای موجود بود. برای این که ببینید آیا مزایای دیگر به شما تعلق می گیرد یا خیر، بهتر است با یکی از مشاورین حقوق رفاه ما به تماس شوید. می توانید با نمبر رایگان 808 080 00 00 با ما به تماس شوید. ما می توانیم معلومات بیشتری درباره مزایایی که احتمالاً به شما تعلق می گیرد، ارائه کنیم. در قسمت ارائه در خواست نیز می توانیم شما را رهنمایی کنیم.

کسب معلومات درباره مزایا و ارائه درخواست مستفید شدن از مزایا بصورت آنلاین نیز قابل ممکن است. مراجعه کنید به:

- gov.uk اگر ساکن انگلستان، اسکاتلند یا ولز هستید
- nidirect.gov.uk اگر ساکن ایرلند شمالی هستید.

دریافت مراقبت و حمایت مناسب

اگر سرطان دارید و لسان شما انگلیسی نیست، این تشویش ایجاد می شود که ناآشنایی به انگلیسی ممکن است بالای روند تداوی و مراقبت سرطان تاثیر بگذارد. ولی تیم خدمات صحی باید مراقبت، حمایت و معلومات ضروری را به شما ارائه کند.

ما می دانیم که گاهی در روند ارائه خدمات صحی معضلات بیشتری برای اشخاص رخ می دهد. بطور مثال، اشخاص شاغل یا اشخاصی که فامیل آنها نمی توانند به آسانی به شفاخانه مراجعه کنند، با مشکلات متعددی روبرو می شوند. تامین یول و مصارف سفر نیز بخشی از این مشکلات است. همه اینها ممکن است باعث سترس و ناراحت کننده باشد.

ولی می توانید از خدمات کمکی مستفید شوید. خط پشتیبانی رایگان ما به نمبر 808 080 00 00 می تواند به لسان خودتان درباره مشکلاتی که دارید به شما مشاوره بدهد. امکان گفتگو با نرس ها، رهنماهای مالی، مشاورین حقوق رفاه و مشاورین حمایت کاری برای شما فراهم است.

کمک های مالی Macmillan نیز به اشخاص مصاب به سرطان تعلق می گیرد. اینها مبالغ یک-باره ای است که برای تامین مصارف پارکنگ شفاخانه، سفر، مراقبت از طفل یا انرژی صرف می شود.

مک میلان (Macmillan) چی کمکی می تواند به شما بکند

ما در Macmillan می دانیم که مصاب شدن به سرطان عواقب گسترده ای دارد و به همین دلیل آماده کمک رسانی به شما هستیم.

خط حمایتی Macmillan

ما دارای ترجمان های هستیم، بنابراین می توانید به اسان خودتان با ما صحبت کنید. صرفاً اسانی را که می خواهید استفاده کنید، به اسان انگلیسی به ما بگویید. ما می توانیم به سوالات طبی شما جواب بدهیم، درباره حمایت های مالی به شما معلومات بدهیم، یا به تشویش های شما گوش کنیم. خط تلیفون رایگان و محرم از 8 صبح الی 8 شب 7 روز هفته در دسترس شماست. با نمبر 8080 0808 0 100 با ما به تماس شوید.

گفتگوی آنلاین

با ارسال پیام از طریق پنجره گفتگوی آنلاین می توانید ترجمان درخواست کنید. لسان مورد نظر خود را به انگلیسی به ما بگویید تا ما کاری کنیم که ترجمان با شما به تماس شود. بالای دکمه «گفتگو با ما» (Chat to us) که در صفحات ویب سایت دیده می شود، کلیک کنید. یا به macmillan.org.uk/talktous بروید

ویب سایت Macmillan

در ویب سایت ما معلومات فراوانی به لسان انگلیسی درباره سرطان ارائه شده است. در سایت macmillan.org.uk/translations

شما می توانید از خدمات ترجمه اختصاصی ما نیز استفاده کنید. ضروریات خود را با آدرس cancerinformationteam@macmillan.org.uk

مراكز معلومات رسانى

مراکز معلومات رسانی و پشتیبانی ما در شفاخانه ها، کتابخانه ها و مراکز سیار مستقر هستند. برای کسب معلومات بیشتر و گفتگوی رو-در-رو، به یکی از آنها مراجعه کنید. برای پیدا کردن نزدیک ترین مرکز، به macmillan.org.uk/informationcentres مراجعه کنید یا با نمبر 00 808 00 00 به تماس شوید.

گروپ های پشتیبانی محلی

گروپ های پشتیبانی امکان گفتگو با دیگر اشخاص مصاب به سرطان را برای شما فراهم میکنند. با مراجعه به macmillan.org.uk/supportgroups یا تماس با 00 00 808 0808 می توانید معلومات بیشتری درباره گروپ های پشتیبانی فعال در منطقه خود کسب کنید.

جامعه آنلاین Macmillan

در آدرس macmillan.org.uk/community می توانید با دیگر اشخاص مصاب به سرطان گفتگو کنید و دسترسی به این جامعه در هر ساعت از شبانه روز قابل ممکن است. می توانید به تبادل تجربیات، پرسان کردن سوالات یا صرفاً خواندن نظرات دیگران بپردازید.

معلومات بیشتر به لسان شما

درباره این موضوعات معلوماتی به لسان شما تهیه شده است:

انواع سرطان زند	زندگی با سرطان
 سرطان سینه سرطان روده بزرگ سرطان شش سرطان پروستات تداوی تداوی کیمیاوی رادیوتراپی جراحی 	رددی با سرطان سرطان و وایروس کرونا درخواست استفاده از مزایای دوره مصاب شدن به سرطان مشکلات تغذیه و سرطان پایان عمر تغذیه صحی کمک به تامین مصارف تداوی سرطان اگر دچار سرطان هستید - رهنمای سریع سپسیس و سرطان عوارض جانبی تداوی سرطان
•	 خستگی (ماندگی) و سرطان

برای استفاده از این معلومات، به macmillan.org.uk/translations مراجعه کنید

مراجع و سیاسگزاری

این معلومات را تیم توسعه معلومات سرطان در بخش پشتیبانی سرطان مک میلان (Macmillan Cancer این معلومات برجمه را یک کمپنی ترجمه انجام داده است.

این معلومات مبتنی بر محتوای کتابچه رهنمای مصارف سرطان Macmillan است. ما می توانیم یک کاپی از آن را برایتان ارسال کنیم. کتابچه کامل صرفاً به لسان انگلیسی در دسترس است.

این معلومات را کارشناسان مرتبط بازنگری کرده اند و شون کانروی (Sean Conroy)، مدیر سرویس تیم مشاوره حقوق رفاه و انرژی Macmillan، تایید نموده است.

با تشکر از همه اشخاص مصاب به سرطان که این کایی را بررسی کردند.

معلومات ما بربنیاد شواهد معتبر است. برای کسب معلومات بیشتر درباره منابع مورد استفاده ما، از طریق آدرس cancerinformationteam@macmillan.org.uk

MAC15139 Dari

بازنگری محتوا: 2021

تاریخ تعیین شدهٔ بازنگری بعدی: 2024

ما همه مساعی خود را برای حصول اطمینان از دقت و به روز بودن این معلومات می کنیم ولی این معلومات را نباید جایگزین توصیه های کارشناسی که متخصصین درباره مشکل شما ارائه می کنند، در نظر بگیرید. طبق قانون، Macmillan در قبال عواقب استفاده از معلومات مندرج در این نشریه یا معلومات متفرقه یا محتوای ویب سایت های معرفی شده در آن، مسئولیتی ندارد.

© Macmillan Cancer Support 2022، مؤسسه خيريه ثبت شده در انگلستان و ولز (261017)، اسكاتلند (SC039907) و جزيره مَن (604). در ايرلند شمالي نيز فعاليت دارد. كمپني با مسئوليت محدود، ثبت شده در انگلستان و ولز با نمبر كمپني 2400969. نمبر كمپني جزيره من Albert Embankment, London SE1 7UQ 89.

Trusted Information Creator

Patient Information Forum



Claiming benefits when you have cancer: English

Claiming benefits when you have cancer

This information is about claiming benefits when you have cancer. It covers:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- · Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help
- More information in your language
- References and thanks

We hope this fact sheet answers your questions.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more information in other languages at macmillan.org.uk/translations

What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits if you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. Here we explain some common ones.

If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if you:

- have come from another country to live or work in the UK
- are an asylum seeker.

The rules can be hard to understand and can depend on which country you and your family are from. You can call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to one of our welfare rights advisers for advice.

If you have care or mobility needs

The benefits you can claim are different if you are above or below the State Pension age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at **gov.uk/state-pension-age**

- **Personal Independence Payment** is for people aged 16 to State Pension age who have problems with daily living or moving around. You must have had these problems for at least 3 months. You must expect them to last for at least 9 months.
- Attendance Allowance is for people who are at or above State Pension age.
 It is for people who have problems looking after themselves. This can be
 because of an illness or disability. For example, you might need help with
 things like getting out of bed, having a bath or dressing yourself. You must
 have needed this help for at least 6 months.

If your cancer cannot be cured, you may be able to get Personal Independence Payment or Attendance Allowance under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

If you cannot work or have a low income

- Statutory Sick Pay is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.
- **Employment and Support Allowance** is for people under State Pension age who have an illness or disability that affects how much they can work. You may be able to get this benefit if you can only do a small amount of work.
- If you do not earn much money or cannot work, you may be able to get
 Universal Credit. This will depend on where you live. The way to make a
 claim will depend on where you live. If you live in England, Scotland and

Wales, visit <u>gov.uk/universal-credit</u> If you live in Northern Ireland, visit <u>nidirect.gov.uk/universal-credit</u>

If you look after someone with cancer

- Carer's Allowance is for people looking after someone with a lot of care needs. You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You can get this benefit even if you do some paid work.
- Carer's Credit does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

Help with housing costs

- Housing benefit helps you to pay your rent if you have a low income. The
 amount you can get depends on where you live, your age and the number of
 bedrooms you have. Universal Credit (UC) has replaced Housing Benefit in
 most cases.
- If you are able to get **Universal Credit**, you might be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.

If you are of pension age

- State Pension is a weekly payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at gov.uk/state-pension-age
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our welfare rights advisers to see if you can claim any other benefits. You can call us free on **0808 808 00 00**. We can tell you more about which benefits you may be able to claim. We can also help you apply.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- gov.uk if you live in England, Scotland or Wales
- nidirect.gov.uk if you live in Northern Ireland.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Web chat

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to macmillan.org.uk/talktous

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**

We can also arrange translations just for you. Email us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at **macmillan.org.uk/community** You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

Types of cancer	Living with cancer
 Breast cancer Large bowel cancer Lung cancer Prostate cancer Treatments Chemotherapy 	 Cancer and coronavirus Claiming benefits when you have cancer Eating problems and cancer End of life Healthy eating Help with costs when you have cancer
RadiotherapySurgery	 If you're diagnosed with cancer – A quick guide Sepsis and cancer Side effects of cancer treatment Tiredness (fatigue) and cancer

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

This information is based on the Macmillan booklet **Help with the cost of cancer**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Sean Conroy, Macmillan Welfare Rights and Energy Advice Team Service Manager.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at

cancerinformationteam@macmillan.org.uk

MAC15139_Dari

Content reviewed: 2021

Next planned review: 2024

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2020. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

Trusted Information Creator

Patient Information Forum